Item 899 S9.10:9579

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9579

58-409/850
1731
-9243-1

AGRICULTURAL COMMODITIES

I-84
GP0048
input 1/16/81, vi
Rev 4b
7075006

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SYRIA

Signed at Damascus May 2, 1979

with

Minutes of Negotiations

and

Amending Agreement
Effected by Exchange of Letters
Signed at Damascus June 23, 1979

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $110 per year; $27.50 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $1.00.

$1.25

SYRIA

Agriculture Commodities

Agreement signed at Damascus May 2, 1979;
Entered into force May 2, 1979.
With minutes of negotiations.
And amending agreement
Effected by exchange of letters
Signed at Damascus June 23, 1979;
Entered into force June 23, 1979.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC FOR THE SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES UNDER THE PUBLIC LAW 480 TITLE I[1] PROGRAM

The Government of the United States of America and the Government of the Syrian Arab Republic have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This agreement shall consist of the preamble, Parts I and III of the PL 480 Title I Agreement signed on November 20, 1974,[2] together with the following Part II:

Part II-PARTICULAR PROVISIONS

Item I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (U.S. Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions) U.S. Dollars
Wheat Flour	1979	34,000	6.9
Rice	1979	15,000	5.2

Item II. Payment Terms:

Dollar Credit

1. Initial payment - five percent.
2. Currency Use Payment - ten percent for Section 104 (A) Purposes.
3. Number of Installment Payments - 19.
4. Amount of Each Installment Payment-Approximately equal annual installments.
5. Due Date of First Installment Payment-Two years after date of last delivery of commodities in each calender year.
6. Initial Interest Rate - Two percent.
7. Continuing Interest Rate - Three percent.

[1] 68 Stat. 455; 7 U.S.C. § 1701 *et seq.*
[2] TIAS 8119; 26 UST 1576.

Item III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (U.S.Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements (Metric Tons)
Wheat Flour	1979	241,000
Rice	1979	35,000

Item IV. Export Limitations:

A. The export limitation period shall be United States Fiscal Year 1979 or any subsequent U.S. Fiscal Year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A(4) of the agreement, the commodities which may not be exported are: for wheat flour --wheat, wheat flour, rolled wheat,semolina, farina or bulgur (or the same product under a different name); and for rice--rice in the form of paddy, brown or milled.

Item V. Self-Help Measures:

A. In implementing these self-help measures, specific emphasis will be placed on contributing directly to development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of the Syrian Arab Republic agrees to give high priority to the agricultural development section of the annual budget with emphasis placed on those sectors that will expand the production, marketing and distribution of agricultural commodities as follows:

1. Continue to expand the area of irrigated agriculture,emphasizing those crops most needed by the Syrians,and land reclamation and construction of irrigation works in the Aleppo region and the Euphrates River projects.

2. Emphasize increased production of livestock and poultry by giving budgetary priority (A) to establishing pricing and marketing policies,(B)for a specialized extension service to assist poultry and livestock farmers and (C) to expand egg production.

3. Expand and strengthen agricultural education and training institutions, including the re-establishment of an agricultural extension service to assist farmers and rural people.

4. Expand applied research on food crops and livestock by

A. Placing emphasis on increasing production from arid lands and dry land farming, while at the same time, improving pasture and range management.

B. Disseminating research data and information for improving crop,livestock and soil management practices.

5. Strengthen the Ministry of Agriculture and Agrarian Reform's capabilities and to undertake a land classification and soil survey, and to maintain a current inventory of Syria's soil resources in order to maximize the use of land for increased agricultural production.

6. Expand and improve its system of grain storage facilities in order to provide for orderly marketing and to maintain stable prices to farmers.

7. Improve internal agricultural marketing and distribution systems to assure adequate supplies of food commodities in all parts of the country and for the export market. This calls for identifying the type of facilities and requirements needed in various parts of the country and developing plans for its early implementation.

I a VI. Economic development purposes for which proceeds accruing to importing country are to be used:

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be used for financing the self-help measures set forth in Item V and for the following economic development sector: agriculture.

B. In the use of proceeds for these purposes, emphasis will be placed on directly improving the lives of the poorest of the recipient country's people and their capacity to participate in the development of their country.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Damascus, in duplicate in the English and Arabic languages each being equally authentic, this second day of May 1979.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

David G. Newton

DAVID G. NEWTON
Charge d'Affaires a.i.
Interim Embassy of United
States of America

FOR THE GOVERNMENT OF THE
SYRIAN ARAB REPUBLIC

M. Imady

DR. MOHAMMAD IMADY
Minister of Economy
and Foreign Trade

٦ ـ توسيع وتحسين تسهيلات تخزين الحبوب بغية ايجاد التسويق المنظم والمحافظة على سعر ثابت للمزارعين .

٧ ـ تحسين انظمة التسويق والتوزيع الزراعية الداخلية لتأمين السلع الغذائية الكافية لكافة انحاء البلاد وللتصدير وهذا يدعو الى تحسين نوع التسهيلات والتطلبات اللازمة لاجراء مختلفة من البلاد وتطوير الخطط من اجل تنفيذها المبكر .

البند السادس : اغراض التنمية الاقتصادية التي من اجلها يستخدم البلد المستورد العائدات المتراكمة :

٦ ـ تستعمل العائدات المتراكمة للبلد المستورد التي تنشأ من بيع السلع المبينة بموجب هذه الاتفاقية في تمويل اجراءات المساعدة الذاتية المتفق عليها في البند الخامس من الاتفاقية ولتنمية القطاع الاقتصادي التالي :الزراعة

ب ـ عند استعمال العائدات لهذه الاغراض ،تولى عناية خاصة للتحسين المباشر لحياة اشد الناس فقرا من شعب البلد المستفيد ولقدرتهم على المساهمة في تطوير بلدهم .

واقرارا بما تقدم ، تم توقيع الاتفاقية من قبل ممثلي الجانبين المخولين رسميا بذلك .

وقعت في دمشق على نسختين باللغتين الانكليزية والعربية ،ويكون كلا الاصلين محتجا به للعمل بموجبهما . حرر في دمشق بتاريخ الثاني من شهر مايس عام ١٩٧٩ .

عن حكومة الجمهورية العربية السورية
الدكتور محمد العمادي
وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

عن حكومة الولايات المتحدة الاميركية
دافيد ج . نيوتن
القائم بالاعمال بالنيابة

الفقراء من المساهمة الفعالة في زيادة الانتاج الزراعي عن طريق زراعة المزارع الصغ

ب ـ توافق حكومة الجمهورية العربية السورية على اعطاء الافضلية القصوى لقسم التنمي الزراعية من الميزانية السنوية والتركيز على القطاعات التي ستزيد الانتاج والتسوي والتوزيع للسلع الزراعية كما يلي :

١ ـ الاستمرار في توسيع المساحات المروية والتركيز على المحاصيل التي يحتاجها السوريون وعلى استصلاح الاراضي واقامة مشاريع انظمة الري في منطقة حلب ومشاريع نهر الفرات .

٢ ـ التأكيد على زيادة انتاج الثروة الحيوانية والدواجن باعطاء افضلية في الميزانية (أ) لاقامة سياسات للتسعير والتسويق (ب) لاقامة خدمات ارشادية مخصصة لمساعدة مربي الدواجن والثروة الحيوانية (ج) لزيادة انتاج البيض .

٣ ـ توسيع وتعزيز التعليم الزراعي ومؤسسات التدريب بما في ذلك اعادة اقامة الخدمات الارشادية الزراعية لمساعدة المزارعين وسكان الريف .

٤ ـ توسيع الابحاث التطبيقية على المحاصيل الغذائية والثروة الحيوانية .

٦ ـ التأكيد على زيادة الانتاج من الاراضي القاحلة والزراعة المحلية وبنفس الوقت تحسين ادارة المراعي .

ب ـ نشر المعلومات ونتائج الابحاث لتحسين المحاصيل والثروة الحيوانية وادارة التربة .

٥ ـ دعم قدرات وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي للقيام بمسح وتصنيف الاراضي والقيام بجرد مستمر لموارد التربة السورية وذلك لاستثمار اكبر مساحات من الاراضي لزيادة الانتاج الزراعي .

آخر شحنة من السلع في كل سنة ميلادية .

٦ ـ معدل الفائدة الاولية ـ اثنان ٢ بالمائة .

٧ ـ معدل الفائدة المستمر ـ ثلاثة ٣ بالمائة .

البند الثالث : لائحة التسويق الاتحادية :

السلعة	فترة الاستيراد	حاجة التسويق الاتحادية
	حسب السنة المالية الاميركية	(بالاطنان المترية)
دقيق القمح	١٩٧٩	٢٤١ر٠٠٠
الارز	١٩٧٩	٣٥ر٠٠٠

البند الرابع : تحديدات التصدير :

٢ ـ تكون فترة تحديد التصدير السنة المالية الاميركية ١٩٧٩ اوای سنة مالية لاحقة تستورد خلالها او تستعمل السلع المحولة بموجب هذه الاتفاقية .

ب ـ فيما يتعلق بالقسم الاول ، المادة الثالثة ٢ (٤) من الاتفاقية فان السلع التي لا يجوز تصديرها بالنسبة لدقيق القمح هي : القمح ، دقيق القمح ، القمح المقشور ، السميد ، الفرخة ، او البرغل (او السلعة ذاتها تحت اسم مختلف) ، بالنسبة للارز هي : الارز غير المقشور ، البني اللون ، او المقشور .

البند الخامس : اجراءات المساعدة الذاتية :

٢ ـ يراعى في تنفيذ اجراءات المساعدة الذاتية هذه التأكيد بصورة خاصة على المساهمة المباشرة في تقدم التنمية في المناطق الريفية الفقيرة وعلى تمكين

اتفاقية

بين

حكومة الولايات المتحدة الاميركية

وحكومة الجمهورية العربية السورية

لبيع السلع الزراعية بموجب برنامج القانون الاميركي العام رقم ٤٨٠/ - الفصل الاول

اتفقت حكومة الولايات المتحدة الاميركية وحكومة الجمهورية العربية السورية على بيع السلع الزراعية المدرجة ادناه . وتتألف هذه الاتفاقية من المقدمة والقسمين الاول والثالث من اتفاقية الفصل الاول من القانون الاميركي العام رقم ٤٨٠/ الموقعة في ٢٠ تشرين الثاني ١٩٧٤ اضافة الى القسم الثاني الوارد ادناه :

القسم الثاني : أحكام خاصة :

البند الاول : لائحة السلع :

السلعة	فترة التسليم (حسب السنة المالية الاميركية)	الكمية القصوى التقريبية (اطنان مترية)	النسبة التسويقية القصوى للمتعهد (بملايين الدولارات الاميركية)
دقيق القمح	١٩٧٩	٣٤،٠٠٠	٦ر٩
الارز	١٩٧٩	١٥،٠٠٠	٣ر٥

البند الثاني : شروط الدفع :

الحساب بالدولار

١ - الدفعة الاولى - خمسة بالمائة .

٢ - الدفعة من اجل استعمال العملة - عشرة بالمائة على ان تستعمل - للاغراض المتعلقة بالفقرة ١٠٤ (ج) .

٣ - عدد اقساط المدفوعات - ١٩

٤ - مقدار كل دفعة - مقادير سنوية متساوية تقريبا .

٥ - تاريخ استحقاق الدفعة الاولى - بعد مرور سنتين على تاريخ تسليم

Minutes of Negotiations between Representatives
of
The Government of the United States of America
and
The Government of the Syrian Arab Republic

On April 28, 1979 a negotiation session was held to discuss the proposed P.L. 480 Title I Agreement for U.S. Fiscal Year 1979 (October 1, 1978 to September 30, 1979). Shackford Pitcher, Agricultural Attache, American Embassy, represented the Government of the United States of America, and Salem Haddad, General Director, Foreign Trade Organization for Chemicals and Foodstuffs; Nadim Ibrahim, General Director, General Establishment for Cereal Processing and Trade; and Husni Diab, Director of Monetary and Banking Affairs, Ministry of Economy and Foreign Trade, represented the Government of the Syrian Arab Republic.

The American representative began the negotiations by stating that the American Government was unable to meet the Syrian Government's total request due to severe budget limitations. He pointed out that under the proposed agreement both the export value and/or the quantities are limited to the amounts specified. In addition, that the usual marketing requirement (UMR) eligible countries do not include the Peoples Republic of China, North Korea and other Communist Bloc Countries and that the American exporters look forward to sharing in increased Syrian commercial purchases of wheat flour and rice.

The American representative advised that purchase authorizations will be issued under the agreement, only after the Secretary of Agriculture has determined that (A) adequate storage facilities are available (B) the distribution of the commodity will not be a substantial disincentive to Syrian domestic production of wheat and rice.

The American representative stated that purchase must be made on responsive bid offerings to invitations for bids (IFB), publicly advertised in the United States. Bid offering must be received and publicly opened in the United States, and all awards must be consistent with open, competitive and responsive bid procedures. The terms of all IFB's must be approved by the Office of the General Sales Manager prior to issuance.

The American representative notifies the Syrian representative that commissions, fees or other payments to any selling agent are prohibited in any purchase of food commodities under the agreement. If a purchasing agent and/or shipping agent is nominated, the Office of the General Sales Manager must be notified in writing and be provided with a copy of the proposed agency agreement. All such agents must be approved by the Office of the General Sales Manager.

The Syrian representatives gave assurances that instructions, information and the appropriate authority to enable timely implementation of the agreement will be relayed to the Syrian Embassy in Washington, D.C., including the following:

a. Commodity specifications;

b. Contracting and delivery periods;

c. Names and addresses of U.S. and foreign banks handling transactions letters of credit for commodity and freight;

d. Authority to request and sign purchase authorization and other necessary documents;

e. Complete instructions, information, and authority regarding arrangements for purchasing commodities and contracting for freight (including the appointment of a purchasing and/or shipping agent if applicable); and

f. Instructions to contact the Program Operations Division, Office of the General Sales Manager, U.S. Department of Agriculture regarding the foregoing.

The Syrian representatives gave assurances that operable letters of credit for both commodity and freight will be opened, and confirmed by the designated U.S. banks immediately after contracting under each purchase authorization (PA) is concluded, and before vessels arrive at the loading ports.

The representatives of the Syrian Arab Government pointed out that the quantity of rice offered under the proposed agreement and the condition that half of it be shipped on United States flag vessels makes it very costly and therefore requested that flexibility be provided whereby additional quantities of rice can be substituted for wheat flour. It was also pointed out that should the Government of the Syrian Arab Republic be required to import wheat during the supply period, that wheat be considered for substitution for wheat flour at such time.

Shackford Pitcher
Agricultural Attache

Salem Haddad
General Director
Foreign Trade Organization for
Chemicals and Foodstuffs

Hadim Ibrahim
General Director
General Establishment for Cereal
Processing and Trade

Husni Diab
Director of Monetary and Banking
Affairs
Ministry of Economy and Foreign
Trade

د- ملاحية طلب وتوقيع تفويض الشراء والوثائق الاخرى اللازمة
هـ- التعليمات الكاملة والمعلومات والملاحيات بالنسبة لترتيبات شراء السلع والتعاقد للشحن (كما يشمل تعيين مندوب الشراء و/او الشحن اذا كان هذا ملائما).
و- التعليمات للاتصال بقسم برنامج العمليات مكتب مدير المبيعات العامة وزارة الزراعة الاميركية بشأن ما سبق.

و قد اكّد الممثل السوري ان كتب الاعتماد الممكن اجراؤها بشأن السلعة و الشحن ستفتح و تصدق من قبل البنوك الاميركية المعينة مباشرة بعد ان يتم التعاقد تحت كل تفويض بالشراء و قبل وصول السفن الى مرافئ التحميل.

و اشار ممثل الجمهورية العربية السورية الى ان كمية الارز المقدمة في الاتفاقية المعروضة و الشرط بان نصف هذه الكمية يجب ان يشحن على متن سفن تحمل العلم الاميركي يجعلها مكلفة جدا و لهذا تطلب توفير المرونة بحيث ان كميات اضافية من الارز يمكن ان تكون بديلا عن دقيق القمح. كما جرت الاشارة الى انه اذا اضطرت حكومة الجمهورية العربية السورية الى استيراد القمح خلال مدة العرض يعتبر القمح كبديل لدقيق القمح في ذلك الوقت.

Sumner Pitman
ثاكفورد بيتمن
الملحق الزراعي الاميركي

سالم حداد
المدير العام
المؤسسة العامة للتجارة الخارجية للمواد الغذائية و الكيماوية

نديم ابراهيم
المدير العام
المؤسسة العامة للتجارة و تصنيع الحبوب

حسني دياب
رئيس دائرة الدراسات النقدية و المصرفية
وزارة الاقتصاد و التجارة الخارجية

محضـــــر المفاوضات بين ممثلـــي
حكومـة الولايـات المتحدة الاميركيـة
و حكومة الجمهورية العربية السوريـة

في ٢٦ نيسـان ١٩٧٩ عقدت جلسة مفاوضات لمناقشة اتفاقية القانون الاميركي العام /٤٨٠/ الفصل الاول المقترحة للسنة المالية الاميركية ١٩٧٩ (١ تشرين الاول ١٩٧٨ و لغاية ٣٠ ايلول ١٩٧٩) السيد شاكفورد بيتشر الملحق الزراعي لدى سفارة الولايات المتحدة الاميركية مثل حكومة الولايات المتحدة الاميركية و السادة سالم حداد المدير العام ،المؤسسة العامة للتجارة الخارجية للمواد الغذائية و الكيماشية ، نديم ابراهيم المدير العام ،المؤسسة العامة لتجـــارة و تصنيع الحبوب حسني دباب رئيس دائرة الدراسات النقدية و المصرفيـــة بوزارة الاقتصاد و التجارة الخارجية .

بدأ الممثل الاميركي المفاوضات بالقول ان الحكومة الاميركية لم تستطع تقديم كامل طلب الحكومة السورية بسبب التحديد الكبير للميزانية كما اشار الى ان القيمة التصديرية و/او الكميات محددة بالمقادير المذكورة في الاتفاقيـة المعروضة بالاضافة الى ذلك فان الدول المؤهلة لحاجة التسويق الاعتيادية لا تشمل جمهورية الصين الشعبية ،كوريا الشمالية ،و دول الكتلة الشيوعية كما ان المصدرين الاميركيين يأملون المشاركة في زيادة مشـــتريات ســـوريـــا التجارية من دقيق القمح و ٠ الارز.

و اشار الممثل الاميركي الى ان تفويضات الشـراء ستصدر تحت هذه الاتفاقية فقط بعد ان يحدد وزير الزراعة ان (أ) تسهيلات التخزين الكافية متوفـــرة (ب) توزيع السلعة لن يؤثر على حوافز الانتاج السوري للقمح والارز.

و اعلن الممثل الاميركي ان الشراء يجب ان يتم بموجب عروض مقبولة يعلن عنها في الولايات المتحدة الاميركية . عروض الاسعار يجب ان تستلم و تفتح علنيـا في الولايات المتحدة و يتم التعاقد حسب اجراءات علنية و تنافسية متجاوبة مع العروض و يجب ان تتم الموافقة على شروط طلب استدراج العروض من قبل مكتب مدير المبيعات العامة قبل اعلانها .

و اعلم الممثل الاميركي الممثل السـوري وجوب حظر العمولات و الاجور و الدفعات الاخرى لاي وكيل بائع في اي صفقة من سلع المواد الغذائية الواردة فـــي الاتفاقيـة . اذا عيّن وكيل شراء و/او شحن يجب اشعار مدير المبيعات العامة خطيا و يجب تزويده بنسخة عن موافقة الوكالـة المقترحة . يجب ان تتم موافقة مكتب مدير المبيعات العامة على جميع الوكلاء. وقدم الممثلون السوريون تاكيداتهم بان التعليمات و المعلومات و الصلاحية اللازمة لتمكين تطبيق الاتفاقية في الوقت المحدد سترسل الى السفارة السورية في واشنطن بما فيها ما يلي :

أ- مواصفات السلع
ب- مدة عقد الاتفاقية و التسليم
جـ- اسماء وعناوين المصارف الاميركية والاجنبية المتداولة بكتب اعتماد الصفقة للسلعة و الشـحن.

[AMENDING AGREEMENT]

The American Chargé d' Affaires ad interim to the Syrian Minister of Economy and Foreign Trade

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
Damascus

June 23, 1979

His Excellency
Dr. Mohammad al-Imadi
Minister of Economy and Foreign Trade
Damascus

Dear Mr. Minister:

I have the honor to refer to the Public Law 480, Title I Agricultural Sales Agreement signed by representatives of our two Governments on May 2, 1979, and to propose that the agreement be amended as follows:

In Part II - Item I - Commodity table - under the appropriate columns - delete:
"wheat flour" "1979" "34,000" "Dols 6.9"
and insert:
(1) "wheat" "1979" "30,000" "Dols 4.5"
(2) "wheat flour" "1979" "10,000" "Dols 2.4"

All the other terms and conditions of the May 2, 1979 Title I Agreement will remain the same. I propose that this letter and your reply concurring therein constitute an agreement between our two Governments to be effective on the date of your letter in reply.

Accept, Mr. Minister the renewed assurances of my highest consideration.

Sincerely,

David G. Newton

David G. Newton
Charge d'Affaires, a.i.

The Syrian Minister of Economy and Foreign Trade to the American Chargé d' Affaires ad interim

REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
MINISTERE DE L'ECONOMIE
ET DU COMMERCE EXTERIEUR

الجمهورية العربية السورية
وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

Réf. الرقم : ٧/٤/٥٦٨٤

Date التاريخ 23/June 1979

Mr. David G. Newton
Charge d'Affaires ad Interim
Embassy of the United States of America
Damascus, S.A.R.

Dear Mr. Newton:

I have the honor to refer to the Public Law 480, Title I Agricultural Sales Agreement signed by representatives of our two governments on May 2, 1979, and agree to the amendment of that agreement proposed in your letter dated June 23, 1979, which is as follows:

In Part II - Item I - Commodity table - under the appropriate columns - delete:
"wheat flour " "1979" "34,000" "Dols 6.9"
and insert:
(1) "wheat" "1979" "30,000" "Dols 4.5"
(2) "wheat flour" "1979" "10,000" "Dols 2.4"

All the other terms and conditions of the May 2, 1979 Title I Agreement will remain the same.

It is my pleasure to confirm that this reply constitutes an agreement between our two governments, to be effective on the date of this letter in reply to your letter.

Accept, Mr. Charge d'Affaires, a.i., the renewed assurances of my highest consideration.

Sincerely,
Mohammad Al-Imady

Minister of Economy
& Foreign Trade

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1980—O-58-409